

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Kasdi Merbah Ouargla
Faculté des Lettres et Langues
Département de Lettres et Langue Française



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master

Sciences de langage

Titre

Analyse sémiotique des images dans l'activité de la compréhension de l'écrit

Cas du manuel scolaire de FLE de 2^{ème} AM en Algérie



Présenté et soutenu publiquement par

Nasrouche Sarah

Jury

Prénom NOM	Grade, établissement	Président
Imane BENDJEDIA	MAA	Rapporteur
Prénom NOM	Grade, établissement	Examineur

Année universitaire : 2023-2024

Dédicace

À la mémoire de ma défunte mère !

Je dédie ce modeste travail aux être les plus chers à mon cœur :

À mon estimé père Rachid, un modèle de paternité qui m'a toujours apporté un soutien, des conseils et une assistance inébranlables au cours de mes études, m'a inculqué une profonde reconnaissance pour la diligence et la conduite éthique, j'exprime ma profonde gratitude pour ses encouragements continus depuis le début de mon parcours éducatif jusqu'à aujourd'hui.

À mon mari qui a toujours était à mes côtés.

A mes chères enfants : Fatima, Yasmine et Adam.

À mes chère sœurs : Sabrina et Imene.

À mon chers frère et sa femme : Sabri et Chrifa .

À ma nièce Lyna et mes chères neveux : Abdelmadjid, Nazim , Racim, Yanis et Wassim.

À toute ma famille.

À tous mes amis et collègues .

À tous les étudiants de la promotion 2023/2024 Option : sciences du langage.

À tous ceux qui, par un mot, m'ont donné la force de continuer

Remerciement

Mes remerciements vont en premier lieu à Allah, le Tout Puissant, qui m'a procuré de la force et du courage pour que je mène ce projet de recherche à son terme.

Je remercie intensément Dr. Imene Bendjedia, ma directrice de recherche, pour sa patience, et surtout pour sa confiance, ses remarques et ses conseils, sa disponibilité et sa bienveillance. Qu'elle trouve ici le témoignage de ma profonde gratitude. Je voudrais également remercier madame Hachani Louiza le chef du département de français à l'Université de Ouargla, ainsi que le personnel et les enseignants du département pour leur soutien inestimable.

Qu'il me soit permis de remercier aussi ma sœur Sabrina qui a été la première à me soutenir tout au long de mon cursus.

Mes remerciements les plus forts sont à exprimer à mon époux CHERIET Amine qui m'a beaucoup aidé.

Je remercie également ma nièce Lyna pour sa touche informatique.

Je ne pourrais mettre fin à mes remerciements sans exprimer ma gratitude aux membres du jury qui m'ont fait le grand honneur d'évaluer ce travail.

Merci à vous tous.

Table des matières

Introduction générale	3
Chapitre I L'image entre sémiologie et sémiotique.....	7
Introduction.....	8
1- Sémiotique et/ou sémiologie	8
1-1 Sémiotique et/ou sémiologie	8
1-2 la Sémiologie selon Barthes.....	9
2- Signe classification et fonction	11
2-1 Définition du signe.....	11
2-2 Classification des signes.....	13
2-3 Fonctions du signe	15
3- L'image: un terrain sémiotique	17
3-1 La dichotomie texte/image	17
3-2 Lire une image	18
Conclusion	18
Chapitre II L'image de l'activité de la compréhension de l'écrit	19
Introduction.....	20
1. L'enseignement du FLE en Algérie au cycle moyen	20
1-1 Manuel scolaire de 2^{ème} année moyenne.....	25
1-2 L'activité de compréhension de l'écrit dans le manuel scolaire.....	27
1-3 L'image dans le manuel scolaire de 2^{ème} AM.....	28

2. Présentations et analyse de corpus.....	30
2-1 Analyse de l'image 1.....	32
2-2 Analyse de l'image 2.....	34
2-3 Analyse de l'image 3.....	36
2-4 Analyse de l'image 4.....	39
2-5 Analyse de l'image 5.....	42
Conclusion.....	45
Conclusion générale.....	46
Résumé.....	48
La bibliographie.....	49
Annexes	52



Introduction générale

L'utilisation de supports didactiques tels que des images, des vidéos, des enregistrements audio ou des textes écrits peut grandement faciliter l'apprentissage des langues étrangères. Ces supports permettent aux apprenants de visualiser et d'entendre la langue cible dans un contexte authentique, ce qui les aide à mieux comprendre et assimiler les nouvelles structures grammaticales et vocabulaires.

De plus, ces supports facilitent également l'interaction en classe et favorisent la participation active des élèves. Par exemple, en utilisant une vidéo ou une chanson comme support, les apprenants peuvent être encouragés à discuter du contenu, à poser des questions et à exprimer leurs opinions. Cela favorise leur engagement dans le processus d'apprentissage et leur permet de développer leurs compétences orales.

L'utilisation de l'image en tant que support pédagogique dans l'enseignement d'une langue étrangère est très importante, surtout chez les jeunes apprenants algériens. L'image permet de transmettre des informations de manière visuelle et attrayante, ce qui favorise le développement cognitif et la motivation des enfants.

Dans le manuel scolaire algérien de 2AM (deuxième année moyenne), l'image est largement utilisée pour accompagner les textes et les exercices. Elle permet aux élèves de mieux comprendre le contenu en leur donnant une représentation visuelle des concepts abordés.

De plus, l'utilisation de l'image facilite également la mémorisation et la compréhension du vocabulaire et des structures grammaticales. Les jeunes apprenants peuvent associer les mots à des images, ce qui renforce leur acquisition linguistique.

En outre, l'image joue un rôle essentiel dans la stimulation de la créativité chez les enfants. Elle encourage leur imagination et leur permet d'exprimer leurs idées d'une manière non-linguistique. L'image oriente son esprit et le façonne :

« L'image éduque le regard, et le regard éduqué peut regarder l'image » ¹

L'image en tant que support pédagogique dans l'enseignement d'une langue étrangère est extrêmement bénéfique pour les élèves algériens. Cela contribue à leur développement cognitif, à leur motivation et facilite leur apprentissage linguistique.

Cela signifie que les enseignants doivent mettre en place des activités qui motivent les apprenants à prendre des décisions appropriées et à s'engager activement dans leur apprentissage. Ils doivent également utiliser des images et d'autres supports visuels pour aider les apprenants à mieux comprendre les concepts.

Cela signifie que les enseignants doivent mettre en place des activités qui motivent les élèves à prendre des décisions appropriées et à s'engager activement dans leur

¹ Françoise DEMOUGIN, Images et classe de langue : quels chemins didactiques ?
Lingvarvm Arena, Vol 3, 2012, p. 1

apprentissage. Ils doivent également utiliser des images et d'autres supports visuels pour aider les élèves à mieux comprendre les concepts.

Pour atteindre cet objectif, nous allons tout d'abord examiner la place de l'image dans le manuel scolaire algérien de 2AM. Nous analyserons comment les images sont utilisées dans les leçons de français et comment elles contribuent à la compréhension des textes écrits.

Ensuite, nous étudierons l'impact de l'utilisation des images sur l'apprentissage du français chez les élèves. Nous chercherons à savoir si les images facilitent la compréhension du texte écrit, si elles favorisent la mémorisation des mots et des concepts, et si elles stimulent l'intérêt des élèves pour la langue française.

Nous examinerons également les différentes formes d'images utilisées dans le manuel scolaire algérien de 2AM, telles que les illustrations, les photographies et les schémas. Nous évaluerons leur pertinence par rapport aux contenus pédagogiques abordés.

Enfin, nous proposerons quelques recommandations pour améliorer l'utilisation de l'image comme outil pédagogique en classe de FLE en Algérie en 2ème année moyenne. Ces recommandations pourront être utiles aux enseignants et aux concepteurs de manuels scolaires afin d'améliorer l'efficacité de l'utilisation de l'image dans l'enseignement et l'apprentissage du français Afin de mener notre recherche,

Étant enseignante du moyen depuis une quinzaine d'année et ancienne élève du même système scolaire, nous avons remarqué que l'activité de lecture, désormais appelée compréhension de l'écrit; comprend des textes tantôt accompagnés d'images, et tantôt sans images, influençant ainsi la compréhension du contenu chez les apprenants, ce qui m'a mené à poser la problématique suivante: Jusqu'à quel point l'utilisation d'images dans le manuel scolaire pourrait-elle favoriser la compréhension chez les jeunes apprenants ?

Dans notre travail, nous partirons des hypothèses selon lesquelles:

- la sémiologie peut servir pour une analyse des images dans les manuels scolaires.
- Les images dans le manuel scolaire pourraient influencer la compréhension et l'interprétation des élèves.
- L'image pourrait être utilisée comme un outil pédagogique pour faciliter la compréhension des concepts abordés dans le manuel.
- La qualité et la pertinence des images dans le manuel scolaire pourraient ajuster sur l'intérêt des élèves à utiliser ce matériel pédagogique.

Nous avons donc divisé notre travail en deux chapitres:

Le premier chapitre, intitulé "L'image entre sémiologie et sémiotique", où nous avons commencé par définir la sémiotique, puis expliqué la différence entre la sémiologie et la sémiotique, ainsi que les différents types de sémiotique et de sémiologie.

Le deuxième chapitre intitulé "Analyse sémiologique des images du manuel scolaire", représente la partie pratique de notre travail de recherche, Il aborde la place de l'image dans le manuel scolaire et nous procédons à leur analyse sémiotique.

Notre démarche pour bien mener notre analyse est une démarche descriptive basée sur l'analyse sémiotique.

Enfin, notre recherche se termine par une conclusion générale dans laquelle nous résumons nos résultats et conclusions.



Chapitre I

L'image entre sémiologie et sémiotique.

Introduction

Dans ce chapitre, les concepts fondamentaux qui sous-tendent notre enquête seront élucidés. L'analyse ultérieure sera centrée sur la représentation, élément central de notre recherche. La première étape consistera à examiner les principes fondamentaux de la sémiotique, tels qu'interprétés par divers chercheurs. Par conséquent, notre intention est de commencer par une exploration des principes fondamentaux de la théorie sémiotique, en jetant les bases d'une discussion sur des concepts connexes au sein de la sémiologie.

1-Sémiotique et/ou sémiologie

1-1 sémiotique selon Saussure et Peirce

Saussure et Peirce ont en effet posé les fondements de la sémiotique moderne, mais de manières très différentes.

Ferdinand de Saussure est souvent considéré comme le père de la linguistique moderne. Sa vision structuraliste repose sur l'idée que les signes linguistiques sont composés de deux parties : le signifiant (le son ou l'image mentale d'un mot) et le signifié (le concept que le mot représente). Cette distinction a ouvert la voie à des études plus approfondies sur la structure des langues et sur la manière dont les signes et les signifiés sont interconnectés au sein des systèmes linguistiques.

Saussure a également établi une distinction claire entre la "langue" (la structure systématique et sociale du langage) et la "parole" (l'utilisation individuelle du langage), ce qui a influencé non seulement la linguistique mais aussi d'autres domaines des sciences humaines.

Charles Sanders Peirce, quant à lui, a pris une approche différente en développant un modèle triadique du signe, qui comprend le signifiant (représentant), l'objet (sur quoi le signifiant renvoie) et l'interprétant (le sens généré par le signifiant dans l'esprit d'un interprète). Peirce a vu la sémiotique comme une branche de la logique, et il a été très influent dans l'élaboration d'une théorie générale des signes englobant bien plus que le langage humain, y compris les phénomènes de signification dans les systèmes biologiques, les machines et les cultures.

Pour Peirce, la sémiotique était essentielle pour comprendre non seulement le langage mais aussi le fonctionnement de l'intelligence et de la réalité elle-même, ce qui le rendait plus englobant que Saussure en termes d'applications potentielles de la sémiotique.

En somme, bien que Saussure et Peirce aient utilisé des approches différentes (l'un plus centré sur la structure linguistique, l'autre sur les processus cognitifs et universels de signification), leur travail a posé les bases de la sémiologie et de la sémiotique contemporaines. La discussion de leurs théories offre une perspective riche pour comprendre non seulement le langage mais aussi les divers systèmes de signes que nous utilisons pour interagir avec le monde.

Roland Barthes, en réactualisant la sémiologie de Saussure, a largement contribué à étendre le champ de cette discipline au-delà des limites strictes de la linguistique. Saussure, comme nous l'avons mentionné, envisageait la linguistique comme une partie d'une science plus générale des signes — la sémiologie. Cependant, Barthes a pris une direction un peu différente en insistant sur le fait que la sémiologie examine la signification à travers divers systèmes de signes, pas seulement le langage verbal.

1-2 la Sémiologie selon Barthes

Barthes a vu la sémiologie non seulement comme une extension de la linguistique mais aussi comme un outil critique pour analyser des phénomènes culturels variés, en particulier les images et les médias populaires. Dans des œuvres comme "Mythologies", Barthes démontre comment des objets culturels quotidiens, des publicités aux photos de magazine, sont chargés de significations idéologiques. C'est ce qu'il appelle des "mythes" modernes — des constructions culturelles présentées comme naturelles ou données. « la sémiologie n'a eu jusqu'ici à traiter que des codes d'intérêt dérisoire, tel le code routier ; dès que l'on passe à des ensembles doués d'une véritable profondeur sociale, on rencontre de nouveau le langage. » ²

Pour Barthes, le signe n'est pas seulement composé du signifiant et du signifié, comme le postulait Saussure, mais inclut également le "mythe" ou le niveau de connotation, où le signe devient un signifiant secondaire dans un système de signes

² Présentation. In: Communications, 4, 1964. Recherches sémiologiques. pp. 1-3.

de niveau supérieur. Ce troisième niveau montre comment des significations peuvent être manipulées et codées pour transmettre des messages sociaux et culturels spécifiques. Tableau réalisé par Dalila Abadi Professeur de français. Université Kasdi Merbah Ouargla.

sémiotique	sémiologie
Origine	
américaine	européenne
Champ d'étude	
Prend en charge l'étude de tous les signes y compris le signe linguistique	Prend en charge l'étude de tous les signes ayant un aspect particulier, non linguistique
Contexte d'étude	
Privilégie l'étude des signes en situation	Privilégie l'étude des signes organisés en système
paternité	
Sa paternité revient à Charles Sandres Peirce (1839-1914)	Sa paternité revient à Ferdinand de Saussure (1857-1913)
Ses auteurs les plus connus sont	
Thomas Sebeok, Gérard Deledalle, David Savan , Eliseo Veron, Claudine Tiercelin, etc	Roman Jakobson, Louis Hjelmslev, Roland Barthes, Umberto Eco, Algirdas Julien Greimas (fondateur de l'Ecole de Paris)

Nous pouvons donc dire que la sémiotique va au-delà de la sémiologie et qu'en fait « C'est la sémiologie qui se devait de céder la place à la sémiotique.»³

L'image en tant que Terrain Sémiotique

Dans ses analyses des images, Barthes introduit des concepts comme l'anchrage et la relay (relais) pour expliquer comment le texte aide à fixer le sens des images, qui pourraient autrement être interprétées de multiples manières. Dans son essai célèbre "Rhétorique de l'image", Barthes analyse une publicité pour des pâtes et montre comment les éléments visuels et textuels travaillent ensemble pour transmettre un message.

Il est important de noter que, pour Barthes, la sémiologie ne se limite pas à une science descriptive; elle est également critique. Il utilise la sémiologie pour dévoiler

³ BARTHES R., « présentation », in communication, N°4, 1964, p.1.

les couches de signification qui influencent, souvent de manière subtile, nos perceptions et nos comportements sociaux.

La sémiologie, en tant que domaine d'étude, se concentre essentiellement sur les signes et les systèmes de signes dans divers contextes. L'objet d'étude de la sémiologie est donc les signes eux-mêmes, mais aussi les codes et les systèmes dans lesquels ces signes opèrent. Pour clarifier ce point, il est utile de revenir sur certains concepts clés que nous avons déjà mentionnés.

2- Signe classification et fonction

2-1 Définition du signe

Le signe, dans la théorie sémiologique, est une unité de base qui lie un signifiant à un signifié. Comme l'a défini Ferdinand de Saussure, le signifiant est la forme du signe, par exemple un son, une image, ou un mot écrit, tandis que le signifié est le concept ou la signification que le signifiant évoque. Cette relation, bien que conceptuellement simple, est fondamentale pour comprendre comment nous attribuons du sens aux éléments de notre environnement.

Le Caractère Arbitraire du Signe

Un aspect crucial du signe est son arbitraire, comme Saussure l'a expliqué. Il n'y a pas de lien naturel ou nécessaire entre le signifiant et le signifié. Cette relation est basée sur des conventions sociales et culturelles. Par exemple, le mot "chat" n'a rien intrinsèquement félin ; il est simplement accepté par les locuteurs français comme représentant l'animal.

Le Signe comme Élément d'un Système

Le troisième aspect, le système, est également crucial. Les signes n'existent pas isolément mais font partie de systèmes de signes, où la signification de chaque signe est déterminée en relation avec d'autres signes. Par exemple, la langue française est un système de signes linguistiques où le mot "chat" prend son sens non seulement par sa différence avec "chien", "rat", etc., mais aussi par sa relation avec des mots comme "miauler" ou "fourrure".

En somme, la sémiologie étudie les signes dans le cadre de systèmes et de codes plus larges. Ce domaine examine comment les signes transmettent l'information, comment ils sont interprétés, et comment ils interagissent les uns avec les autres dans des contextes variés. Par conséquent, la sémiologie peut être considérée comme une science de l'interprétation et de la signification, une discipline fondamentale pour comprendre les mécanismes à l'œuvre dans la communication humaine et dans la production de sens dans la culture. L'idée (prédiction des conditions météorologiques).

Les types de signe

Dans notre exploration de la typologie des signes, nous avons introduit une distinction importante entre les signes intentionnels et non intentionnels, une classification qui aide à comprendre les différents modes de fonctionnement des signes dans la communication et la perception. Cette distinction met en lumière deux façons principales par lesquelles les signes sont utilisés et interprétés, enrichissant ainsi notre compréhension de la sémiotique et de la sémiologie.

a- Signes Intentionnels

Les signes intentionnels sont ceux qui sont délibérément utilisés pour communiquer une idée ou un sentiment spécifique. Ils impliquent un acte de volonté et sont souvent culturellement codés, ce qui signifie que leur signification est apprise et partagée au sein d'une communauté. Le clin d'œil que vous mentionnez est un excellent exemple : il nécessite une compréhension partagée entre l'émetteur et le récepteur pour être interprété correctement. D'autres exemples pourraient inclure des gestes comme saluer de la main, des symboles comme des drapeaux ou des logos, et des mots spécifiques dans une langue.

b- Signes Non Intentionnels

Les signes non intentionnels, en revanche, sont des indicateurs naturels ou des manifestations qui ne sont pas conçus pour être des outils de communication. Leur "signification" n'est pas codée socialement de la même manière que celle des signes intentionnels, mais peut plutôt être déduite à travers l'expérience ou l'instinct. Par exemple, comme vous le notez, les variations dans les vagues peuvent servir de signe à un marin pour anticiper le temps qu'il fera, bien que les vagues elles-mêmes ne soient pas créées dans le but de communiquer des informations. D'autres exemples pourraient inclure la fumée indiquant le feu ou un ciel rouge le soir suggérant un temps clair le lendemain.

Importance de la Connotation et de la Dénotation

Comme Barthes le souligne, dans le cadre des signes, la dénotation se réfère au sens littéral ou direct d'un signe, tandis que la connotation concerne les significations secondaires, culturelles ou personnelles qui sont associées au signe. Par exemple, une rose peut dénoter une certaine espèce de fleur, mais connoter l'amour ou la romance. La capacité des signes à porter ces deux niveaux de signification enrichit la communication et permet une expression complexe et nuancée.

En distinguant les types de signes et en analysant leur fonctionnement à travers les concepts de dénotation et de connotation, nous obtenons une vision plus claire de comment les signes fonctionnent dans différents contextes et comment ils contribuent à notre interaction avec le monde. Cela souligne l'omniprésence des signes et leur importance dans tous les aspects de notre vie, des interactions quotidiennes à la compréhension des phénomènes naturels. Ces concepts sont essentiels pour quiconque s'intéresse à la manière dont les humains attribuent du sens et communiquent à travers les signes.

2-2 Classification des signes

La classification des signes proposée par Charles Sanders Peirce est en effet une des contributions majeures à la théorie sémiotique et aide à comprendre la variété des

façons dont les signes peuvent fonctionner et être interprétés. Peirce distingue trois grandes catégories de signes : les icônes, les indices et les symboles. Chacune de ces catégories se base sur un type de relation différent entre le représentant (la forme du signe), l'objet (ce à quoi le signe se réfère) et l'interprétant (l'interprétation du signe).

- **Icône**

Une icône est un signe qui possède une relation de ressemblance avec l'objet qu'il représente. Le signe ressemble physiquement à ce qu'il représente. Les icônes sont donc souvent intuitives à comprendre car la relation entre le signe et son objet est basée sur la similitude perceptible. Les dessins, les photographies, et les métaphores visuelles sont souvent des exemples d'icônes. Le dessin sur une porte de toilettes représentant une silhouette féminine en est un exemple parfait : la forme du signe ressemble à ce qu'il représente (une femme), facilitant ainsi sa reconnaissance et son interprétation. Selon Martine Joly, Charles Sanders Peirce définit le signe iconique comme suit: «le signe est iconique quand il peut représenter son objet principalement par sa similarité »⁴

- **Indice**

Un indice a une relation de contiguïté ou de cause à effet avec l'objet qu'il représente. Cela signifie que l'indice est physiquement ou temporellement proche de son objet, ou qu'il est un effet de cet objet. Les indices ne ressemblent pas nécessairement à ce qu'ils représentent, mais ils sont directement connectés à leurs objets. Des exemples d'indices incluent la fumée (indice de feu), les empreintes (indice de présence ou de passage), et un thermomètre (la montée de mercure est un indice de l'augmentation de la température).

- **Symbole**

Un symbole est un signe où la relation entre le représentant et l'objet est basée sur la convention ou l'usage social. Les symboles doivent être appris car ils ne sont pas intrinsèquement liés à leurs objets par la ressemblance ou la contiguïté. Les mots

⁴ Peirce Ch., *Écrits sur le signe*. Seuil, Paris, 1978, p 72

dans n'importe quelle langue sont des symboles, car il n'y a pas de raison intrinsèque pour laquelle un mot particulier devrait être associé à son objet. D'autres exemples incluent les signes de la circulation, les symboles religieux, ou les insignes nationaux.

2-3 Fonctions du signe

Le signe comme substitut

Le signe agit comme un substitut de l'objet qu'il représente. Il n'est pas l'objet lui-même, mais il sert à évoquer l'objet dans la communication ou la pensée. Par exemple, le mot écrit "chat" n'est pas un véritable chat, mais il nous permet de penser à un chat sans sa présence physique. Cette fonction de substitut est essentielle en linguistique, en communication, et en cognition, car elle permet la manipulation conceptuelle et la discussion d'entités qui ne sont pas physiquement présentes.

Le signe comme trace de code

Un signe peut aussi servir de trace, indiquant la présence d'un code spécifique ou d'une règle de communication. Cela permet à l'interprète de reconnaître et de comprendre ce à quoi le signe se réfère dans un contexte donné. Par exemple, un drapeau national à un poste de douane signifie qu'on entre dans un nouveau pays, ce qui est compréhensible grâce à notre connaissance des codes associés aux drapeaux nationaux.

Définition et fonction du code

- a- Définition de code :** Un code est un ensemble de règles ou conventions qui gouvernent la formation et l'utilisation des signes dans un système de signes particulier. Il englobe des systèmes linguistiques, des symboles mathématiques, des signaux de circulation, et bien d'autres types de systèmes symboliques.
- b- Fonction du code :** Le code facilite la communication en fournissant un ensemble commun de règles que les utilisateurs du système comprennent et appliquent pour interpréter les signes. Cela permet une communication efficace et précise, car chaque signe au sein du code a une signification spécifique et convenue.

Exemple pratique fonction du code

Pour illustrer ces concepts, considérons une signalisation routière :

Symbole : Un panneau de stop est un symbole. Il n'y a aucune raison intrinsèque pour que les mots "STOP" ou un octogone rouge signifient que les véhicules doivent s'arrêter, mais ces signes ont été conventionnellement adoptés et sont maintenant largement reconnus comme tels.

Indice : Les traces de freinage sur la route sont des indices. Elles montrent physiquement que des véhicules ont ralenti ou se sont arrêtés, souvent en réponse à un panneau de stop. Ces traces sont des manifestations physiques qui ont une relation causale directe avec l'objet qu'elles indiquent (le ralentissement ou l'arrêt des véhicules).

En résumé, la sémiotique explore ces systèmes complexes de signes, de symboles et de codes, dévoilant les mécanismes par lesquels nous donnons et interprétons les significations dans notre environnement. Cette compréhension est cruciale non seulement pour la communication linguistique, mais aussi pour la navigation et l'interaction efficaces dans notre monde culturellement et techniquement complexe.

La communication non verbale

Comment se fait la communication non verbale ? On envoie et on reçoit en permanence des signes non verbaux qui transitent par des expressions du visage, des gestes et postures, le ton de notre voix, l'habillement, la coiffure, le maquillage, l'odeur, les silences, le toucher. Le langage non verbal permet la communication entre personnes de langues différentes : le rire et l'expression de la douleur sont les expressions non verbales les plus universelles. Mais ces signaux ne sont pas universels et ils doivent être interprétés en fonction du contexte. La signification d'un geste dépend de la situation, de l'émetteur, du récepteur, de la culture, de la religion. Exemple : les vêtements blancs ou noirs pour le deuil, selon la pratique religieuse dans différents pays. Lors d'un entretien d'embauche, d'un entretien commercial ou d'une discussion entre ami(e)s ce n'est pas seulement ce que vous dites qui est important. C'est également la manière de le dire qui déterminera la suite des

événements. Pour bien contrôler sa communication interpersonnelle, il est donc essentiel de comprendre notre communication non verbale.

3- L'image: un terrain sémiotique

3.1 La dichotomie texte/image

Dans le domaine de la communication, le rapport texte/image joue un rôle. Il s'agit de trouver l'équilibre parfait entre les texte et les images pour transmettre efficacement un message.

Le texte permet d'apporter des informations détaillées, d'expliquer des concepts complexes ou de donner des instructions précises. Il utilise les mots pour communiquer clairement et peut être utilisé dans différentes formes de médias tels que des articles, des livres, des publicités ou même sur internet.

L'image, quant à elle, est un outil puissant pour captiver l'attention du public. Les images peuvent être utilisées pour illustrer une idée abstraite, raconter une histoire ou simplement ajouter de la couleur et du design à un texte.

Cependant, il est important que le texte et l'image se complètent mutuellement . Une image qui ne correspond pas au message du texte peut créer de la confusion ou même donner une interprétation erronée. De même, texte long et complexe peut noyer les informations importantes contenues dans une image.

Pour créer un bon rapport texte/image, il faut donc prendre en compte ces éléments: Tout d'abord, il faut choisir soigneusement les images en fonction du message que l'on souhaite transmettre. Elles doivent être pertinentes attrayantes pour attirer l'attention du public.

Ensuite, il convient d'utiliser le bon format de texte pour s'enter harmonieusement aux images. Par exemple, utiliser des titres accrocheurs ou des sous-titres informatifs peut aider à guider le lecteur tout en lui donnant envie d'en savoir plus.

Enfin, il est essentiel de prendre en compte la mise en page globale afin que le rapport entre le contenu textuel visuel soit agréable à lire et facile à comprendre. Cela signifie notamment trouver la bonne taille d'image par rapport au corps du texte ainsi qu'une police adaptée qui facilitera la lecture sans distraire ni surcharger visuellement.

3.2 Lire une image

Lire une image consiste à interpréter les éléments visuels présents dans une œuvre visuelle telle qu'une photographie, une peinture ou une affiche. Pour lire une image, il est important de prendre en compte différents aspects : **Analyser la composition** : Observer comment les différents éléments sont disposés dans l'image. Identifier s'il y a un point focal, des lignes directrices ou des formes géométriques.

Examiner la couleur : Observer les couleurs utilisées et leur signification possible. Certaines couleurs peuvent évoquer des émotions ou symboliser des idées spécifiques. Henri Matisse²⁴ dit à ce propos : « quand je mets un vert, ça ne veut pas dire de l'herbe, quand je mets un bleu ça ne veut pas dire du ciel »

Interpréter le contexte : Prendre en compte le moment historique, culturel ou social dans lequel l'image a été créée afin de mieux comprendre son message.

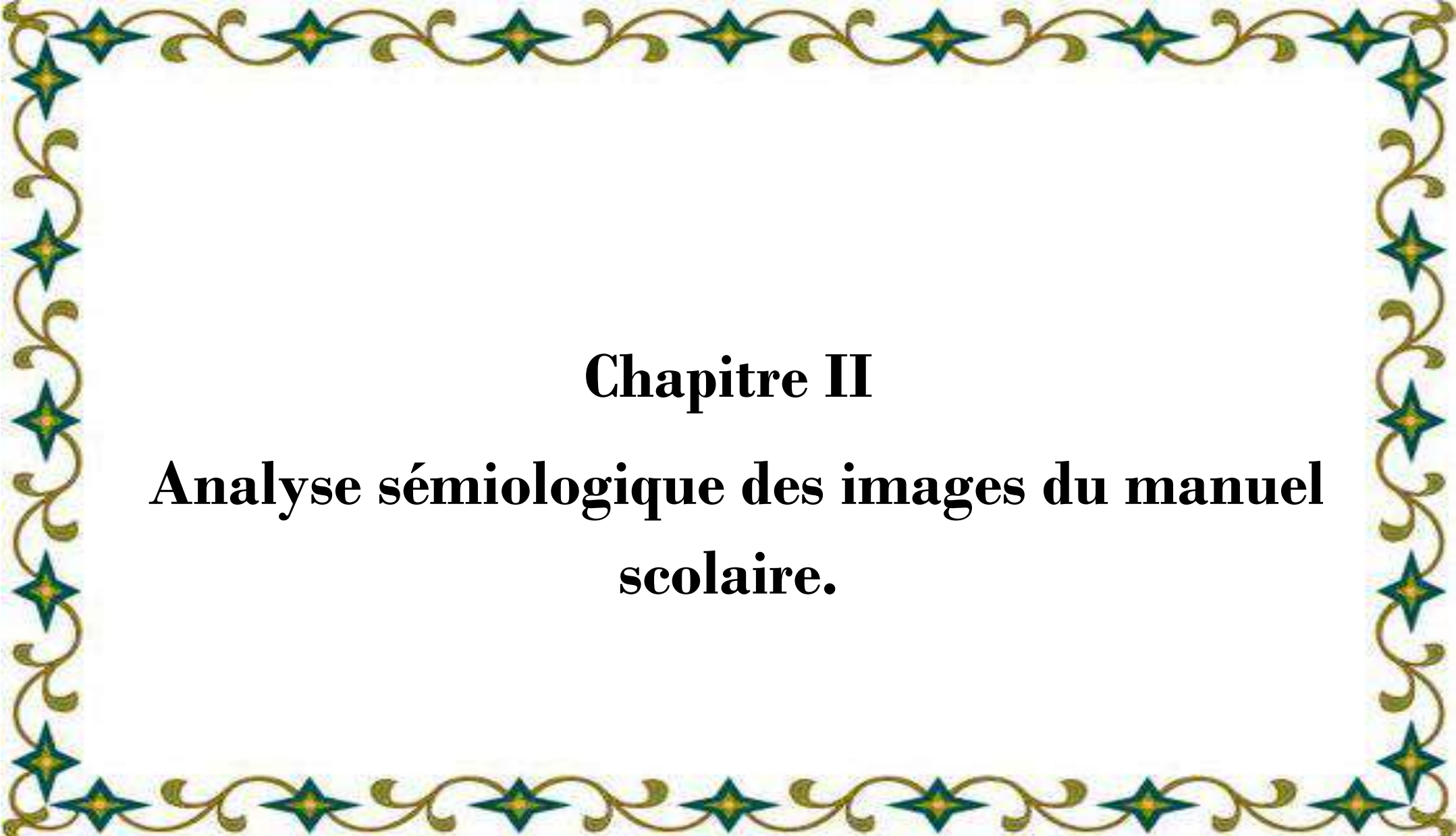
Étudier les détails : Examiner attentivement les détails présents dans l'image pour relever d'éventuels symboles cachés ou des indices permettant de comprendre le sens global de l'œuvre.

Analyser la perspective et la profondeur : Observer comment l'artiste utilise la perspective pour donner du volume à ses sujets et créer un effet de profondeur.

Déchiffrer le message : À partir de toutes ces observations, essayer d'interpréter ce que l'artiste souhaite transmettre à travers son œuvre et quel sentiment ou idée il cherche à communiquer. Lire une image nécessite d'examiner attentivement tous ses éléments visuels et d'en tirer des conclusions sur son message global ainsi que sur la vision artistique de son créateur.

Conclusion:

À la fin de ce chapitre, il sera affirmé que la sémiologie concerne l'examen d'une image comprenant un signe et ses éléments. L'objectif principal de la sémiologie est d'examiner l'image dans le but de générer et de transmettre sa signification.



Chapitre II
Analyse sémiologique des images du manuel scolaire.

L'introduction

L'image joue un rôle essentiel dans la compréhension de l'écrit. Elle permet d'illustrer et de renforcer les informations présentes dans le texte, en offrant une représentation visuelle qui peut être plus facilement assimilée par le lecteur. Tout d'abord, l'image permet de donner une vue d'ensemble sur un sujet ou un concept abstrait. Elle peut synthétiser les idées principales du texte, offrant ainsi une vision globale et facilitant la compréhension de l'ensemble. De plus, l'image peut apporter des détails supplémentaires ou des exemples concrets pour mieux comprendre un point spécifique du texte.

L'image contribue également à rendre le texte plus attrayant visuellement et à capter l'attention du lecteur. Elle lui donne envie de se plonger davantage dans le contenu et facilite ainsi son engagement avec l'écrit. En résumé, l'utilisation judicieuse de l'image dans un document écrit peut grandement faciliter la compréhension globale du contenu et améliorer considérablement l'expérience de lecture pour les différents types de lecteurs.

Nous allons donc présenter quelques images de la compréhension de l'écrit du manuel scolaire afin de vérifier si l'image soutient-elle vraiment l'écrit, et à quel point elle peut faciliter la compréhension aux apprenants, ensuite les analyser pour mieux comprendre comment peut se construire une interprétation d'une image, notamment, nous étudierons l'agencement des signes et leurs significations.

1 L'enseignement du FLE en Algérie au cycle moyen

Le français occupe une place importante dans le processus d'enseignement/apprentissage : il est enseigné comme langue étrangère obligatoire dès la troisième année jusqu'à la fin du secondaire. La scolarité au niveau du cycle primaire dure cinq ans. L'enseignement du français doit conduire l'apprenant, selon les étapes de son développement cognitif, à se servir efficacement de la langue écrite et orale dans la vie scolaire. Aussi, l'apprentissage du français langue étrangère participe à la formation de l'apprenant en lui permettant l'accès à l'information et l'ouverture sur le monde.

«L'école doit donc permettre la maîtrise d'au moins deux langues étrangères en tant qu'ouverture sur le monde et moyen d'accès à la documentation et aux échanges avec les cultures et les civilisations étrangère. »⁵

Donc, on peut parvenir à la conclusion essentielle que le but de l'enseignement du français langue étrangère dans le cycle moyen est d'apprendre à communiquer dans cette langue.

Approche par compétence

Deux principes de base dans l'enseignement/apprentissage de la langue française dans le cycle moyen : L'approche par compétence et la pédagogie du projet avec la nouvelle réforme enclenchée depuis 2001, l'enseignement-apprentissage de la langue française a connu des changements importants à ce sujet, Habib El Mistari écrit :

« ... cette réforme, basée sur l'approche par compétences, a été mise en œuvre dès la rentrée scolaire 2003 »⁶

Il ajoute : Le projet de réforme a été mis en chantier en octobre 2001 puis sa mise en œuvre a été effective dès la rentrée scolaire 2003/2004 selon « le plan d'action »⁷ retenu par le Conseil des ministres. Le 13 mai 2000, à l'occasion de l'installation officielle de la commission nationale pour la réforme de l'éducation (CNRE) chargée de la réforme du système éducatif algérien.

De ce fait, l'approche par les compétences a fait son apparition dans notre démarche pédagogique comme une nouvelle stratégie d'enseignement. Ce qui nous pousse tous à nous interroger sur sa signification. Qu'est-ce que l'approche par les compétences ?

L'approche par compétence selon Ouardia Ait Meziane :

« L'APC est une méthodologie développée par De Ketele, Roegiers et le groupe du BIEF1. Elle a été transposée dans le domaine de l'éducation après avoir été initialement appliquée dans la formation professionnelle au niveau des entreprises. L'APC est appliqué dans les manuels, les programmes, la formation des enseignants et les systèmes d'évaluation »⁸

L'approche par compétence, cette nouvelle stratégie d'enseignement, se présente comme étant un ensemble de théories qui mettent en avant le principe de centration sur l'apprenant dans son apprentissage : l'accent est mis sur l'apprenant qui est devenu au centre des

⁵ Langues, discours et inter cultures n 01- 2017 p. 149-162

⁶ L'approche par les compétences en Algérie : de la théorie à la pratique p122

⁷ Actes du colloque du 18 octobre 2001

⁸ L'approche par les compétences en Algérie : de la théorie à la pratique p147

préoccupations des programmes scolaires. Cet apprenant se montre actif, il doit interagir avec son enseignant ainsi qu'avec les autres apprenants pour la réalisation d'un objectif visé. Cette approche propose aux enseignants de travailler par situations problèmes qui exigent que l'apprenant réfléchisse à la façon de la résoudre et, aux moyens de les construire pour installer le savoir agir chez l'apprenant.

Donc, elle vise à donner du sens au savoir de l'élève, c'est-à-dire à acquérir un savoir-faire où l'élève réagit immédiatement. A ce propos Suzanne Laurin et Marie-Claude Audétat disent :

« L'approche par compétences prend tout son sens dans le cadre de la formation professionnelle. Elle prévoit la définition du niveau de compétence visé à la fin du programme, la planification d'activités de formation pour acquérir progressivement chacune des compétences. »⁹

⁹ Revue El-Ryssala des études et recherches en sciences humaines

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التربية الوطنية



Français

2^{ème} Année
Moyenne



<https://www.facebook.com/daeriusmoloch>

Tableau des contenus

PROJET 1 : Dire et jouer un conte			
Tâche finale : Jouer un conte			
La séquence	Ressources		Tâche
	Supports-textes	Points de langue	
Séquence 1 Entrer dans le monde du merveilleux	<ul style="list-style-type: none"> - La vache et le chien (Conte arabe) P. 144 - Un bûcheron honnête (D'après Natha Caputo) P. 13 - Le petit garçon et la sorcière (D'après Emanuelle Lepetit) P. 24 	<ul style="list-style-type: none"> - Les formules d'ouverture d'un conte - La famille des mots - Les compléments circonstanciels (de temps, de lieu et de manière) - L'imparfait de l'indicatif - L'imparfait de l'indicatif des verbes en « cer », « ger », « yer » et « ier ». 	Tâche 1 Produire le début d'une histoire
Séquence 2 Tout à coup...	<ul style="list-style-type: none"> - La fille du pêcheur (Conte populaire roumain) P. 144 - Un homme malhonnête (D'après Natha Caputo) P. 29 - Les deux sœurs et les fées (D'après Charles Perrault) P. 42 	<ul style="list-style-type: none"> - Les mots et les expressions qui indiquent la suite d'un conte - Le vocabulaire du merveilleux - L'adjectif qualificatif / Le complément du nom - Le passé simple (verbes du 1^{er} groupe et du 2^{ème} groupe) - L'accord de l'adjectif qualificatif 	Tâche 2 Produire la suite d'une histoire
Séquence 3 C'est ainsi que...	<ul style="list-style-type: none"> - Le pêcheur et sa femme (Conte d'Algérie) P. 144 - Loundja, la fille du roi (Extrait de Contes d'Algérie, Editions Flamand) P. 47 - Le Renard et le Lion (D'après Jean Muzi et Gérard Franqui) P. 60 	<ul style="list-style-type: none"> - Les formules de clôture du conte - Les substituts lexicaux - Les substituts grammaticaux - Le passé simple (verbes du 3^{ème} groupe + être et avoir) - Les homophones grammaticaux 	Tâche finale Produire la fin d'un conte et jouer l'histoire
Tâche finale : Jouer un conte			

Tableau des contenus

PROJET 2 : Animer une fable			
Tâche finale : Réaliser un album de BD			
La séquence	Ressources		Tâche
	Supports-textes	Points de langue	
Séquence 1 Paroles de sages !	<ul style="list-style-type: none"> - L'âne et le chien (Ibn Al Muqaffa) P. 145 - Les serins et le chardonneret (D'après Jean-Pierre Claris de Florian) P. 67 - Le perroquet (D'après Jean-Pierre Claris de Florian) P. 80 	<ul style="list-style-type: none"> - Les verbes introducteurs de paroles - La ponctuation dans le dialogue - Les valeurs du présent de l'indicatif - Le présent de l'indicatif (morphologie) - Les adverbes de manière 	Tâche 1 Produire un dialogue à partir d'une fable
Séquence 2 A vos bulles !	<ul style="list-style-type: none"> - Le Laboureur et ses Enfants (Jean de La Fontaine) P. 145 - La guenon, le singe et la noix (D'après Jean-Pierre Claris de Florian) P. 85 - Le maître et le scorpion (Fables d'Orient) P. 99 	<ul style="list-style-type: none"> - Le lexique de la bande dessinée - Les types de phrases - Le futur simple de l'indicatif - Le futur simple des verbes particuliers 	Tâche 2 Réaliser une BD
Tâche finale : Réaliser un album de BD à partir de fables			

Tableau des contenus

PROJET 3 : Dire une légende			
Tâche finale : Rapporter une histoire légendaire			
La séquence	Ressources		Tâche
	Supports-textes	Points de langue	
Séquence 1 Personnes et faits extraordinaires	<ul style="list-style-type: none"> - La légende de Sidi M'hammed El Ghrab (D'après Achille Robert) P. 146 - Yennayer et la vieille bergère (D'après Rachid Oulebsir) P. 105 - La légende de Baddûr le bédouin (Légende des bédouins) P. 121 	<ul style="list-style-type: none"> - La nominalisation à base verbale (les suffixes -ation -ment -age) - Le pronom relatif « qui » - Le passé composé - Les homophones 	Tâche 1 Rapporter l'histoire d'une personne légendaire
Séquence 2 Faits et lieux inoubliables	<ul style="list-style-type: none"> - Légende du Sahara (Légende des Touareg) P. 146 - Ain Bent El Soltane de Mascara (D'après Belkacem Ould Mokhtar Hadjail) P. 126 - Légende des deux oasis (Légende des bédouins) P. 140 	<ul style="list-style-type: none"> - Les indicateurs de lieu - Le pronom relatif « où » - le plus-que-parfait de l'indicatif - l'accord du participe passé 	Tâche 2 Rapporter l'histoire d'un fait et d'un lieu légendaires
Tâche finale : Rapporter des légendes			

La pédagogie du projet

Parmi les nombreuses méthodes susceptibles d'améliorer la motivation des élèves, la pédagogie par projet est souvent citée, Elle est devenue une pratique quotidienne dans les enseignements professionnels et technologiques et dans l'enseignement supérieur.

Le projet pédagogique est le projet du maître dans lequel il détaille les situations d'enseignement par rapport à des objectifs et aux contenus des programmes.

Donc, le projet pédagogique est un ensemble d'actions que l'élève tente de réaliser pendant une durée bien déterminée, et qui doit aboutir à un résultat concret.

La réalisation d'un projet nécessite la mise en place d'une interaction dynamique entre l'enseignant (e) et les élèves, et entre les élèves entre eux.

1-1 Manuel scolaire de 2^{ème} année moyenne

En général, le manuel scolaire est un élément central dans la pratique pédagogique, il est reconnu comme l'un des facteurs les plus efficaces pour améliorer la qualité de l'enseignement, on peut avancer que le manuel se présente comme un outil ou plus précisément une boîte à outils où les enseignants, les élèves, en classe ou hors de la classe, sont censés y puiser selon leurs besoins pour atteindre les objectifs fixés par l'institution. Il est destiné à être utilisé comme support didactique de cours avec l'aide directe et indirecte de l'enseignant et il doit tenir compte du caractère progressif de l'apprentissage (âge de l'élève, capacité cognitive). C'est un document didactique qui met en œuvre un programme d'enseignement pour un niveau donné. Citant à titre d'exemple le manuel scolaire algérien du français de la 2^{ème} année moyen.

a. Les fonctions du manuel scolaire

- ✓ **La fonction référentielle:** La fonction référentielle du manuel scolaire est étroitement liée aux programmes officiels et traduit leurs contenus d'enseignement.

- ✓ **La fonction pédagogique:** La fonction pédagogique du manuel scolaire consiste à proposer des types d'apprentissage, découpages et progressions qui favorisent l'intégration des expériences personnelles de l'élève.
- ✓ **La fonction institutionnelle:** La fonction institutionnelle du manuel scolaire est de se conformer à l'organisation du système scolaire en termes de programmes, découpages et disciplines.
- ✓ **La fonction socioculturelle:** La fonction socioculturelle du manuel scolaire vise à inviter à une certaine conception de l'histoire, des mœurs et des réalités socioculturelles et politiques par le biais d'illustrations, exemples, situations suggérées et démarches proposées.
- ✓ **La fonction idéologique:** La fonction idéologique du manuel scolaire est de véhiculer une culture et des valeurs nationales et identitaires, en préservant une certaine doctrine appartenant au patrimoine culturel national.
- ✓ **La fonction documentaire:** Enfin, la fonction documentaire du manuel scolaire consiste à présenter une variété de documents (audiovisuels, bande dessinée, textes authentiques) afin de développer chez l'enfant le sens de l'observation, de la déduction et de faire un individu autonome dans la construction de son savoir.

b. Structure du Manuel de 2ème année moyenne

Le manuel scolaire de 2ème année moyen est conçu et produit à partir d'une démarche didactique qui relève de l'enseignement apprentissage du français langue étrangère (FLE). Il s'adresse à tous les élèves algériens, dans les différentes régions du pays. Pour ces apprenants, c'est leur deuxième année d'apprentissage au cycle moyen de la langue française, autrement dit une phase d'initiation décisive qui doit être la fois progressive et motivante. Ce manuel est présenté sous forme d'un livre de 152 pages, sa page de couverture est présentée ci-dessous :

Le manuel de 2ème AM comme n'importe quel autre manuel scolaire, commence par une page sur laquelle figure le niveau et la matière à enseigner. Alors la diversité des couleurs dans cette page ne s'est pas faite par hasard, au contraire les couleurs sont choisies pour attirer l'attention des apprenants sur le manuel. Donc les images prennent une grande place dans ce dernier, tous ses aspects ont pour objectif de pousser l'enfant à aimer son livre. Le livre de l'élève est constitué de trois projets, regroupant sept séquences et chaque séquence comporte des phonies graphies, lexique (conjugaison, grammaire, orthographe) et ressources et tâches : Projet 01 : Dire et jouer un conte : Séquence 1 : Séquence 2 : Séquence 3 : Produire et jouer un conte. Projet 02 Animer une fable : Séquence 1 :

Séquence 2 : Réaliser un album de BD à partir de fables. Projet 3 : Dire une légende : Séquence 1 : Séquence 2 : Rapporter des légendes.

Alors les élèves seront initiés à la première langue étrangère en suivant les aventures des personnages imaginaires, des histoires fantastiques qu'ils connaissent déjà en langue maternelle. L'univers choisi dans lequel ces personnages, ses thèmes et sa symbolique dans la vie quotidienne connue de tout élève algérien. Il est à la fois ludique, joliment coloré et agréable pour mettre les élèves dans un climat de confiance, d'attente joyeuse et motivée.

1-2 L'activité de compréhension de l'écrit dans le manuel scolaire

La compréhension de l'écrit est une activité cognitive complexe. Elle consiste à reconstruire une signification à partir d'une représentation du texte lui-même, et l'identification de la typologie textuelle joue un rôle essentiel dans cette compréhension. La connaissance de l'organisation textuelle facilite la reconnaissance formelle et le déroulement sémantique des textes.

Les processus de compréhension dans l'apprentissage d'une langue étrangère, bien qu'ils soient identiques à ceux de la langue maternelle, ne se présentent ni dans le même ordre, ni avec la même intensité. Il s'agit de structurer un nouveau système linguistique et non de lire dans la langue maternelle. Cependant, l'apprenant doit percevoir ce qu'il a à lire (le type de document) et connaître comment le lire.

En effet, la compréhension d'un texte exige les sous-compétences suivantes:

1. La reconnaissance des mots et du vocabulaire.
2. La compréhension des phrases et des structures grammaticales.
3. L'identification du sens global du texte.
4. L'inférence et l'interprétation des informations implicites.
5. La compréhension du contexte culturel.

La compréhension écrite en FLE est une compétence essentielle pour les apprenants de français langue étrangère. Elle implique la compréhension des aspects linguistiques tels que le vocabulaire et la morphosyntaxe. Pour les apprenants qui ont déjà une pratique d'une autre langue, cela nécessite de faire appel à de nouveaux signes et d'acquérir une nouvelle pratique de compréhension et de production.

En utilisant des textes appropriés, variés et riches en informations, ainsi que des techniques de lecture efficaces, les élèves peuvent saisir le sens global sans nécessairement comprendre chaque détail ou traduire chaque mot. En classe de FLE, le rôle de l'enseignant est d'aider les apprenants à repérer des indices textuels qui leur permettent non seulement d'avoir une idée de l'architecture du texte et formuler des hypothèses sur son sens, mais aussi comprendre la situation d'énonciation et les différentes relations logiques présentes dans le texte (opposition, conséquence, ordre chronologique...). De plus, ils doivent maîtriser les règles grammaticales principales (formes verbales, accords...) ainsi que découvrir du lexique spécifique et des faits culturels représentatifs dans un texte donné.

Une fois ces compétences acquises, les apprenants seront capables non seulement de comprendre un texte en profondeur mais également d'en utiliser le contenu pour produire leurs propres productions écrites sur un sujet similaire. La compréhension écrite en FLE constitue donc un processus complexe qui demande à la fois la connaissance linguistique générale ainsi qu'une bonne maîtrise des stratégies spécifiques liées à cette activité.

En conclusion, la compréhension écrite en FLE est une activité multidimensionnelle qui nécessite à la fois une solide connaissance linguistique et l'utilisation efficace de stratégies spécifiques. Avec l'aide adéquate fournies par les enseignants et grâce aux textes appropriés utilisés en classe, les élèves peuvent progresser dans cette compétence cruciale du français langue étrangère.

1-3 L'image dans le manuel scolaire

Le rôle de l'image dans le manuel scolaire

Il est à rappeler que notre sujet de recherche porte sur l'image comme support didactique dans la compréhension de l'écrit, c'est pourquoi nous nous intéressons particulièrement dans cette partie de notre travail à l'analyse des images du manuel scolaire de 2ème année moyenne afin de vérifier si l'image soutient vraiment le texte, et à quel point elle peut faciliter la compréhension aux

apprenants. Le choix des images dans le manuel correspond au programme scolaire et aussi à l'âge des élèves. Ainsi la construction du sens par les apprenants se fait donc grâce aux illustrations qui accompagnent les textes. Dans le manuel scolaire de 2ème année moyenne, l'image est utilisée pour des fins pédagogiques, d'aider l'élève à se rapprocher du sens du contenu linguistique, donc les images employées sont des dessins simples, jolies, qu'ils transmettent des savoirs et valeurs et stimulent l'imagination de l'élève, avec des différentes couleurs (rouge, Blue, vert, orange, ...) d'attirer l'attention de l'apprenant et de rendre le manuel plus agréable. Jean Pierre Cuq trouve que «l'image adopte une place cruciale en didactique des langues : des dictionnaires imagés aux cédéroms en passant par des films fixes, elle a joué un grand rôle en tant que support d'apprentissage des langues»¹⁰ L'image en plus de sa fonction esthétique, est dominante. Elle permet aussi de fixer un moment fort dans une description. Si l'image embellit le texte, attire et motive l'enfant, son exploitation aide à la compréhension ; De ce fait, la présence abondante de l'image dans toutes les pages de ce manuel elle favorise la compréhension écrite individuelle ou collective. Cette constatation nous a interpellé de s'interroger sur le rôle que pourra l'image exercer sur la compréhension de l'écrit chez les apprenants en analysant l'image dans ce manuel. Le choix de cycle moyen se justifie par la problématique posée. Comme le souligne.

Soumia Amoura Le manuel est donc «suffisamment illustré car il s'agit du début de l'apprentissage d'une nouvelle langue. Toutes les images utilisées sont simples, jolies et gaies, adaptées à l'âge des élèves et surtout véhiculées de leçons éducatives (l'hygiène, l'aide de l'autre, préservation de l'environnement). Le travail sur l'image permet donc d'aborder le lexique de façon thématique »¹¹

L'image dans l'activité de la compréhension de l'écrit

Dans ce travail qui porte sur la contribution de l'image dans la compréhension de l'écrit. Les images dans les manuels scolaires sont un outil précieux pour aider les apprenants à comprendre et assimiler le contenu. Elles permettent de représenter visuellement des concepts ou des idées abstraites, ce qui facilite la compréhension et la mémorisation. En utilisant des images pertinentes et attrayantes, on peut susciter l'intérêt des apprenants et favoriser leur motivation à explorer davantage le texte proposé.

Il est important de choisir soigneusement les images en fonction du contexte pédagogique spécifique. Les images doivent être claires, sans ambiguïté, afin de ne pas générer de confusion supplémentaire chez les apprenants. Elles doivent également être en lien direct avec le texte afin d'éviter toute distraction ou interprétation erronée. En intégrant judicieusement ces images dans le manuel scolaire, on peut offrir aux apprenants une aide visuelle précieuse pour mieux

¹⁰ CUQ ,J.P.Dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde,Clé International,Paris,1990,p125.

¹¹ L'exploitation de l'image comme support didactique dans l'enseignement du FLE n36.

comprendre les signes graphiques transmis par l'enseignant lors des cours de FLE (Français Langue Étrangère). Cela permettra d'éviter les interférences lexicales et sémantiques et d'améliorer ainsi la compréhension globale du texte proposé.

En fin de compte, l'utilisation d'images bien choisies dans un manuel scolaire motive les apprenants à découvrir et à comprendre le contenu présenté. Elle facilite leur apprentissage en rendant le texte plus accessible et en stimulant leur intérêt. Les apprenants pourront ainsi se concentrer davantage sur la compréhension du texte, ce qui favorisera leur acquisition des connaissances et compétences en français langue étrangère." Pour Michel Martin qui les a déjà exprimées :

« Les enfants consomment une quantité toujours plus élevée de messages iconiques. Ils les reçoivent démunis, sans aucune possibilité de les décrypter convenablement et donc de faire la part de la création authentique par rapport au banal. Le rôle de la préparation, d'adaptation et de curiosité vis-à-vis du monde contemporain, appartient à l'école : c'est elle qui doit conduire l'enfant à une réception lucide. »¹².

2 Présentations et analyse de corpus

Notre corpus se compose de sept activités de la compréhension écrite dont six sont accompagnées des images. Dans notre travail nous allons analyser cinq images. Le premier c'est un texte écrit tiré de manuel scolaire de 2AM du premier projet qui est le conte « le bûcheron honnête » accompagnée d'une image, le second c'est « Loundja, la fille du roi » présenté dans la deuxième séquence ensuite une fable intitulée « les serins et le chardonneret » de la première séquence du 2ème projet, tandis que le quatrième est une bande dessinée présente l'histoire « Le lièvre et la tortue » et la cinquième image du texte « Yennayer et la vieille bergère » représente le dernier projet la légende. Selon le programme scolaire de 2AM qui s'intéresse à l'histoire imaginaire et le conte.

Présentations de la séance de la compréhension de l'écrit dans le manuel scolaire

L'organisation des séances de la compréhension écrite dans le manuel scolaire s'est faite autour de trois projets, le premier projet contient trois séances de compréhension écrite, tandis que le deuxième et le troisième contiennent 2 séances.

- Projet 1 : dire et jouer un conte.

¹² (Michel Martin, 1982 :17)


- séquence 1 : entrer dans le monde du merveilleux.
- la séance de l'écrit : un bucheron honnête p13.
- séquence 2 : tout à coup.
- la séance de L'écrit : un homme malhonnête p 29.
- séquence 3 : c'est ainsi que.
- la séance de l'écrit : Loundja la fille du roi p47.
- Projet 2 : animer une fable.
- séquence 1 : paroles de sages !
- la séance de l'écrit : les serins et le chardonneret p67.
- séquence 2 : à vos bulles.
- la séance de l'écrit : Le lièvre et la tortue p87.
- Projet 3 : dire une légende.
- séquence 1: personnes et faits extraordinaires.
- la séance de l'écrit : Yennayar et la vieille bergère P105.
- séquence 2 : faits et lieux inoubliables.
- la séance de l'écrit : Ain bent soltane de Mascara P126.

2-1 Analyse de l'image 1

A Je lis le texte.

Un bûcheron honnête

Il y a longtemps, dans une forêt, un pauvre bûcheron coupait du bois qu'il vendait au marché.
Un jour, sa cognée se détacha du manche.
Plouf ! Elle tomba dans l'eau. Il se mit à se lamenter.
- Cognée, ma vieille cognée ! Que vais-je faire ?
Tout à coup, surgit un petit vieux à barbe blanche.
- Qu'as-tu à te plaindre ainsi ? lui dit-il.
- J'ai perdu ma cognée. Je suis trop pauvre pour acheter une autre.
- Attends, je vais aller la chercher.
Il enleva sa veste, plongea dans la rivière et reparut aussitôt.
- Voilà ta cognée, dit-il en montrant une étincelante cognée d'or.
- Non, ce n'est pas ma cognée, dit le bûcheron.
Le petit vieux replongea et reparut aussitôt. Cette fois, il brandit une cognée d'argent.
- Celle-là, non plus, n'est pas la mienne.
- Le vieux plongea de nouveau. Il revint, tenant la cognée de fer du bûcheron.
- Ah, quel bonheur ! Tu as retrouvé ma vieille cognée. Oh, merci mon frère.
Le bûcheron se préparait à rentrer chez lui quand le petit vieux le rappela.
- Tu es un homme honnête. Prends aussi ces cognées d'or et d'argent.
Depuis ce jour, le bûcheron et sa famille vécurent heureux à l'abri du besoin.



B Je réponds aux questions.

D'après Natha CAPUTO, *Contes des quatre vents*, Édition Nathan, p.47

L'illustration analysée représente un dessin qui accompagne le texte « un bûcheron honnête » de la séquence initiale de la page 13. Placé à droite du texte, le dessin est entouré d'un cadre en forme de bulle, faisant partie d'une mise en page complète. L'illustration représente deux personnages :

Un homme barbu dans un ensemble vert aux cheveux noirs, portant des bottes et un chapeau brun, tenant un bâton en bois tendu vers un autre personnage, et un vieil homme chauve barbu à la longue barbe blanche émergeant du centre d'un lac, vêtu d'un poncho jaune brillant.

L'établissement se trouve au cœur d'une forêt verdoyante, à l'ombre d'un arbre et au bord d'un lac. L'analyse révèle que la couleur prédominante de l'œuvre est le vert, symbole de la nature, de l'optimisme et de l'espoir. La tenue verte de l'homme indique sa profession de « bûcheron », comme indiqué dans le titre du texte. Les bottes et le chapeau bruns peuvent indiquer le lien étroit entre le personnage et la terre, tandis que le marron représente la simplicité, la stabilité et la longévité, indiquant peut-être une vie régulière de bûcheron à la coupe du bois. Au-delà des éléments linguistiques, la mise en page générale facilite la compréhension des élèves en difficulté et leur explique le métier de bûcheron. L'homme est placé sous un arbre et tient un bâton de bois à deux mains, ce qui indique la valeur de l'objet. Cela témoigne de son assiduité et de sa passion pour son travail. En outre, l'étonnement représenté sur le visage et la posture de l'homme alors que le vieil homme barbu émerge du lac, ainsi que la représentation symbolique de la sagesse et de la maturité à travers leur barbe, et de la confiance et de l'expérience de vie à travers la couleur blanche, enrichissent encore le récit. La cognée jaune, symbolisant la lumière, l'or et la préciosité, ajoute de la profondeur à l'interprétation de l'image en tant que composante du monde fictif, conformément à la fonction d'ancrage proposée par Roland Barthes.

Le vert pourrait également représenter l'optimisme et l'espoir qui émanent de cet homme. Malgré les contraintes physiques de son travail, il semble en paix avec lui-même et trouver un certain équilibre dans sa vie. En conclusion, les couleurs dominantes dans le dessin (vert et marron) renforcent l'image d'un bûcheron en harmonie avec la nature, optimiste quant à son avenir dans ce métier tout en est attaché à une vie simple mais stable.

2-2 Analyse de l'image 2

Je lis le texte. **Loundja, la fille du roi**



Il était une fois, un royaume gouverné par un roi très sévère qui n'avait pour famille que sa jeune fille Loundja qu'il aimait plus que tout au monde. Loundja était si belle et si charmante que les prétendants se bouscuaient aux portes du palais.

Un jour, un bûcheron vint demander sa main. Loundja voulut l'épouser mais le roi refusa. Il voulut la marier à un prince.

Quelques années plus tard, le royaume fut menacé par un terrible monstre qui ravageait tout sur son passage. Tous les guerriers furent mobilisés mais aucun ne réussit à le tuer. Le roi promit une récompense à celui qui débarrasserait le royaume de ce danger. Le jeune bûcheron qui avait demandé la main de Loundja s'attaqua au danger à deux reprises mais sans succès. Nullement découragé, il alla demander conseil à une fée. Celle-ci lui montra le point faible du monstre. Un soir, au coucher du soleil, le jeune homme pénétra dans la grotte du monstre sans faire de bruit et, d'un grand coup de hache, lui coupa la queue. Le monstre poussa un grand cri mais ne put rien faire car il ne voyait pas dans l'obscurité. Le héros l'acheva sans difficultés et revint chez le roi pour lui annoncer la mort de ce dangereux animal. Le roi tint sa promesse et accorda la main de Loundja au jeune héros. Tous les habitants étaient heureux. Ils furent invités à la grande cérémonie qui dura sept jours et sept nuits.

A partir de ce jour, tout le royaume vécut dans la paix et le bonheur.

Extrait de *Contes d'Algérie*, Editions Flamand.

La jeune femme

- ❖ Elle est jeune et belle, avec des cheveux longs et bruns.
- ❖ Elle porte une robe rose, qui symbolise la féminité, la pureté et la romance.
- ❖ Elle porte une couronne dorée sur la tête, qui symbolise le pouvoir, la royauté et la richesse.
- ❖ Elle a un regard doux et innocent, qui inspire la sympathie et la compassion.

Le fond bleu : Le bleu est une couleur froide et calme, qui symbolise la paix, la sérénité et la spiritualité. Il peut également représenter le ciel et l'eau, deux éléments essentiels à la vie. Le nom «Loundja» est un nom arabe qui signifie « belle » ou « précieuse » ? Le titre « la fille du roi » indique que la jeune femme est de noble naissance.

Les autres éléments: Les fleurs blanches dans les cheveux de la jeune femme symbolisent la pureté et l'innocence. Le collier en or autour de son cou symbolise la richesse et le statut social.

Interprétation

L'image peut être interprétée de différentes manières, mais une interprétation possible est la suivante :

La jeune femme est une princesse belle et innocente qui est destinée à un grand avenir. Elle est née dans une famille riche, et elle est destinée à épouser quelqu'un qui va lui rendre sa vie en rose car elle porte une robe de princesse de couleur rose.

L'image est un symbole d'espoir et de rêve, et elle représente l'idée qu'il est possible d'atteindre ses objectifs, peu importe d'où l'on vient.

Valeurs

L'image véhicule des valeurs telles que la beauté, l'innocence, la pureté, l'espoir, le rêve, le succès et le destin.

Signification

L'image peut être interprétée comme une représentation de la princesse idéale. Elle est belle, innocente et destinée à un grand avenir.

L'image est un message d'espoir et d'inspiration, et elle nous rappelle que tout est possible si nous y croyons.

2-3 Analyse de l'image 3

A Je lis le texte.

Les serins et le chardonneret

Un amateur d'oiseaux avait, en grand secret, glissé l'œuf d'un chardonneret parmi les œufs d'une serine. La mère des serins ne s'aperçut de rien et couva l'œuf comme si c'était le sien.

De cet œuf étranger, sortit un petit chardonneret. Il reçut les tendres soins et fut traité ni plus ni moins comme s'il était de la famille. A côté des serins dont il se crût être le frère, il recevait la becquée et se reposait dans le duvet, sous l'aile de la mère.

Jaloux de ce bonheur, un vieux chardonneret vint lui dire à l'oreille : «Ceux pour qui tu as de si doux sentiments ne sont pas du tout tes parents.

- Mon cœur chérira toujours ceux qui ont pris soin de mon enfance, répondit le chardonneret.»

Puis il ajouta : «Pour un oiseau reconnaissant, un bienfaiteur est comme un père.»

Le jaloux insista : «Mais tu es si différent ! Regarde-toi. Tu ne seras jamais serin.

- Mon plumage est différent mais nos cœurs se ressemblent, conclut le petit oiseau.»

D'après Jean-Pierre Claris de Florian, *Les serins et le chardonneret*



Analyse de l'image "Les serins et le chardonneret"

Description de l'image

L'image montre deux oiseaux perchés sur une branche d'arbre. Les oiseaux sont très proches l'un de l'autre et semblent apprécier la compagnie de l'autre. L'un des oiseaux est un chardonneret, l'autre est un serin. Le chardonneret est légèrement plus grand que le serin et a un plumage plus coloré.

Analyse:

L'image est une illustration de la fable "Les serins et le chardonneret" de Jean-Pierre Claris de Florian. La fable raconte l'histoire d'un amateur d'oiseaux qui a glissé un œuf de chardonneret dans le nid d'une serine. Le chardonneret a été élevé par les serins et s'est considéré comme leur frère. Un jour, un vieux chardonneret est venu lui dire que les serins n'étaient pas ses vrais parents. Le chardonneret a répondu qu'il chérirait toujours les serins qui avaient pris soin de lui, mais qu'il reconnaissait également le vieux chardonneret comme son père.

L'image illustre la morale de la fable, qui est que l'amour et la famille ne sont pas définis par la biologie. Le chardonneret a été élevé par les serins et les considère comme sa famille, même s'ils ne sont pas ses vrais parents. Il est également reconnaissant au vieux chardonneret pour lui avoir révélé la vérité sur ses origines.

Éléments symboliques

Les oiseaux : Les oiseaux symbolisent souvent la liberté et l'esprit. Dans cette fable, ils représentent également la famille et l'amour.

La branche d'arbre : La branche d'arbre symbolise la vie et la croissance. Elle représente également le lien entre le chardonneret et ses deux familles.

Le ciel bleu : Le ciel bleu symbolise l'espoir et le bonheur. Il représente l'avenir du chardonneret, qui est plein d'amour et de reconnaissance.

Les deux oiseaux sont tournés l'un vers l'autre, ce qui suggère une relation de confiance et d'intimité.

Le chardonneret est légèrement plus grand que le serin, ce qui pourrait symboliser sa maturité et sa sagesse.

Le plumage du chardonneret est plus coloré que celui du serin, ce qui pourrait symboliser sa singularité et son individualité.

Conclusion

L'image "Les serins et le chardonneret" est une illustration touchante de la fable du même nom. Elle nous rappelle que l'amour et la famille ne sont pas définis par la biologie, mais par les liens que nous créons avec les autres.

L'image peut être interprétée de différentes manières. Certaines personnes peuvent y voir une représentation de l'amour familial, tandis que d'autres peuvent y voir une métaphore de l'acceptation et de la tolérance. L'interprétation de l'image dépendra de l'expérience et des valeurs de chaque spectateur.

2-4 Analyse de l'image 4



La bande dessinée consiste en une série de quatre illustrations représentant une séquence continue de croquis narratifs. Son objectif est de faciliter la compréhension de l'écriture de la deuxième phase du deuxième projet, visant à donner du sens à une bande dessinée. Cette bande dessinée comprend quatre vignettes de forme rectangulaire, disposées sur un fond bleu. Au-dessus de ces vignettes se

trouve une légende rose présentant le thème avec une déclaration bien visible : « Le lièvre nargue la tortue, c'est un défi ». Chaque vignette présente des représentations visuelles des personnages, des bulles de dialogue, des bulles de pensée et des onomatopées. Ces quatre images font partie d'un design complet illustrant à la fois les personnages et le décor.

L'image numéro 1 montre au premier plan un lièvre beige orné d'une tenue bleue et d'un foulard rouge, debout. Pendant ce temps, l'arrière-plan présente une tortue vert clair comme personnage secondaire, toutes deux situées dans un cadre forestier. Passons à l'image numéro 2, le premier plan montre le lièvre et la tortue aux yeux fermés, souriants lorsqu'ils sont positionnés sur la ligne de départ désignée par un marqueur en bois. En toile de fond, différents animaux observent la course imminente, avec une modification notable du paysage, marquée par l'émergence d'une maison au toit pourpre entourée d'un feuillage épais. Enfin, l'image numéro 3 représente le lièvre souriant allongé sous un arbre en position agenouillée au premier plan. Simultanément, la tortue poursuit son voyage le long d'un chemin désigné en arrière-plan, ce qui signifie un changement dans la situation géographique des événements qui se déroulent.

Au premier plan, la tortue, le sourire aux lèvres, est la première à atteindre la ligne d'arrivée délimitée par une corde brune et un panneau affichant le mot « Arrivée » en cursif. À l'arrière-plan, le lièvre court après la tortue, tandis que des animaux de différentes couleurs applaudissent la tortue. La décision intentionnelle de placer l'illustration du lièvre en bonne place dans les trois premières images souligne son attitude hautaine, car il domine l'espace visuel de ces représentations.

La teinte verte incarne les traits animaliers des personnages, tandis que le foulard rouge qui orne le cou peut symboliser leur caractère audacieux ; le rouge est une teinte symbolisant la puissance et la vitalité. Cette couleur pourrait être le signe d'un enthousiasme excessif et d'une confiance en soi injustifiée. En observant le lièvre, on remarque un sourire perpétuel et sa position dans la troisième représentation traduit un sentiment d'aisance et de satisfaction. Son comportement suggère qu'il ne se préoccupe pas de la course en cours et qu'il a préféré se reposer. La tortue, quant à elle, affiche une expression résolue, avec une goutte de sueur solitaire qui souligne sa détermination inébranlable à sortir victorieuse. De plus, l'image finale souligne la nature triomphante de la tortue. Le premier plan représente le lièvre, qui semble agacé et déçu, tandis que l'arrière-plan met en valeur un autre élément. Un examen des bandes dessinées révèle l'importance de formes telles que les bulles de dialogue, les bulles de pensée et les onomatopées. La configuration des bulles de pensée symbolise la nature vague et imprécise des pensées. En revanche, les bulles de dialogue donnent une impression de

précision une fois que les pensées sont articulées. Les onomatopées, dans leur forme, capturent l'essence soudaine et intense de sensations telles que la déception (Zut), la douleur (Aïe !), et la peur (Aaah !). Cette analyse permet de suggérer que la bande dessinée joue un rôle de médiateur entre l'image et le texte, les deux éléments se complétant.

2-5 Analyse de l'image 5

A Je lis le texte.

Yennayer et la vieille bergère

Il était une fois, au temps où les animaux et les végétaux parlaient, une vieille bergère qui gardait ses chèvres près d'un immense caroubier.

Alors que le jour déclinait, la bergère s'adressa au premier mois de l'année :
« Yennayer, te voilà dans ton dernier jour et tu n'as pas causé un seul frisson ! Pas de tempête, pas de gel, pas de neige, pas de froid... »

Yennayer, qui entend tout ce qui se dit durant son mois, fut blessé par tant d'ingratitude. Il avait décidé de ne pas souffler le froid pour permettre aux animaux frileux de sortir brouter l'herbe.

Alors, Yennayer, notre mois de Janvier décida de se venger. Sa trentaine terminée, il alla emprunter un jour à Fourar, le mois de février ! A l'époque, les mois et les jours s'interpellaient avec des poèmes !

« Frère Fourar, l'ami des carnassiers
De ta trentaine, prête-moi un jour
Une bergère mal élevée m'a manqué de respect !
Je m'en vais de ce pas la corriger
Pour ce faire, j'ai besoin d'un jour ! »

Fourar donna gracieusement un jour de sa trentaine à Yennayer !

Ainsi, il perdit une journée et se retrouva avec vingt-neuf jours. Yennayer en gagna une pour avoir trente et un jours ! Il fit un froid de canard. Il a plu, il a neigé, la contrée fut gelée. Yennayer eut sa revanche. Nous savons aujourd'hui pourquoi le dernier jour de Yennayer est terriblement frais !

Rachid OULEBSIR, extrait du livre *Les derniers Kabyles*, page 243



Yennayer et la vieille bergère :

- Description de l'image

L'image est représentée dans la page 105 du manuel. La page est divisée en deux parties :

- La partie droite contient une illustration en couleur. L'illustration représente un jeune garçon nommé Yennayer jouant avec un groupe d'animaux. Le garçon est vêtu d'une chemise bleue et d'un jean, et il a de longs cheveux bruns. Les animaux sont de toutes tailles et de toutes couleurs, et ils sont tous debout les uns à côté des autres.
- La partie gauche contient le texte de l'histoire "Yennayer et la vieille bergère". Le texte est écrit en français et il est divisé en paragraphes.

Analyse des éléments visuels

• Les personnages

Yennayer est un jeune garçon qui porte une chemise bleue et un jean. Il a de longs cheveux bruns. Il est représenté comme un personnage sympathique et bienveillant.

La vieille bergère est une femme âgée qui porte une robe bleue et un foulard blanc. Elle est représentée comme un personnage ingrat et méchant.

Les animaux sont représentés comme des personnages sympathiques et dociles. Ils sont de toutes tailles et de toutes couleurs.

• Les scènes

La première scène montre Yennayer et la vieille bergère dans un champ. La bergère est en train de garder ses chèvres.

La deuxième scène montre Yennayer et Fourar, le mois de février. Yennayer demande à Fourar de lui prêter un jour.

La troisième scène montre Yennayer qui fait tomber de la neige sur la terre. La bergère est gelée.

- **Les couleurs**

Les couleurs dominantes de l'image sont le bleu, le vert et le marron, ils sont vives et gaies. Cela crée une atmosphère joyeuse et optimiste.

Les couleurs des personnages sont également significatives. Le bleu est associé à la sagesse et à la tranquillité, tandis que le rouge est associé à la passion et à la colère.

- **La composition**

La composition de l'image est équilibrée et harmonieuse. Les éléments visuels sont disposés de manière à créer un sentiment d'unité et de cohérence.

L'utilisation de la perspective crée un effet de profondeur. Cela donne à l'image une impression de réalisme.

Voici quelques éléments supplémentaires à prendre en compte dans l'analyse sémiologique de l'image :

a- **Le cadrage** : L'image est cadrée sur Yennayer, ce qui le met en avant et le rend le personnage le plus important de la scène.

b- **La lumière** : La lumière est douce et diffuse, ce qui crée une atmosphère paisible et sereine.

c- **Le point de vue** : Le point de vue est celui d'un observateur extérieur, ce qui permet au lecteur de voir la scène dans son ensemble.

3. Analyse du message

L'image transmet un message moral sur l'importance de la gratitude et de la gentillesse. Yennayer est un personnage gentil et généreux qui est puni par la vieille bergère pour son ingratitude. Fourar, le mois de février, est un personnage sage et bienveillant qui aide Yennayer à se venger. L'image montre que la méchanceté est toujours punie et que la gentillesse est toujours récompensée.

Conclusion

L'image est un support pédagogique efficace qui permet aux élèves de comprendre l'importance de la gratitude et de la gentillesse. L'image est également un exemple intéressant de l'utilisation de la sémiologie pour analyser les images.

En plus de ce qui a été dit ci-dessus, on peut également noter que l'image est un exemple de l'utilisation de la culture populaire pour enseigner aux élèves des valeurs morales. L'histoire de Yennayer et de la vieille bergère est une histoire traditionnelle kabyle qui est connue de la plupart des élèves algériens. En utilisant cette histoire, les enseignants peuvent relier les valeurs morales à la culture et à l'expérience des élèves.

L'image est également un exemple de l'utilisation de l'art pour promouvoir la diversité et l'inclusion. Les personnages de l'image sont représentés comme des individus uniques et distincts. Cela permet aux élèves de se voir reflétés dans l'image et de se sentir valorisés.

Dans l'ensemble, l'image est un outil pédagogique précieux qui peut être utilisé pour enseigner aux élèves des valeurs morales importantes d'une manière engageante et inclusive.

Conclusion générale

A la fin de notre analyse sémiotique de l'image dans le manuel scolaire de FLE en Algérie, nous pouvons confirmer l'importance de la présence de l'image accompagnant le texte dans l'activité de la compréhension de l'écrit. Les images sont un outil efficace pour rendre les textes de lecture plus attractifs, et de ce fait, elles sont un élément didactique qui aide à stimuler l'imagination et favoriser la compréhension et l'expression écrite (le cas de notre étude) ainsi que orale chez l'apprenant des LE. De plus, les images contribuent à la mémorisation du contenu du cours de compréhension de l'écrit, et offrent par ça une dimension interculturelle enrichissante.

L'image a réussi à s'imposer dans l'enseignement du FLE en tant qu'outil didactique efficace. Elle est considérée comme un complément additif du support écrit qui renforce le processus d'acquisition du FLE. Selon cette perspective, la lecture de l'image est tout aussi importante que la lecture du texte pour consolider les apprentissages.

En conséquence, nous avons réussi à aborder le point de vue de notre étude, qui visait à déterminer l'impact des éléments visuels utilisés dans la compréhension de l'écrit de 2^{ème} AM sur l'amélioration des capacités cognitives des élèves. Les résultats préliminaires de cette étude ont mis en évidence le rôle fondamental joué par les images statiques dans les manuels scolaires.

En outre, l'image est capable de produire une signification et une interprétation par le biais de deux processus qui sont appelés connotation et dénotation (concepts déjà expliqués dans les deux chapitres), ainsi que des différentes catégories de symboles. Les textes et les images entretiennent un lien particulier, servant de compléments pour assurer la transmission et la compréhension de la signification et de l'interprétation.

Les concepteurs du manuel présentent l'aspect visuel des images pour capter l'attention et motiver les apprenants à comprendre, interpréter et expliquer les textes, tout en s'efforçant de préserver la signification et l'interprétation originales du contenu: Comprendre la signification d'un texte, signifie, donc, comprendre l'image qui l'accompagne.

Se basant sur les résultats de notre étude, nous sommes en mesure, à ce stade de la recherche, de valider nos hypothèses de recherche, autrement dit, l'examen des images par analyse sémiotique nous a permis de constater que :

- ✓ La sélection des images correspond aux objectifs pédagogiques et aux sujets abordés dans le manuel.
- ✓ Les éléments visuels des images utilisent des codes clairs et compréhensibles pour les élèves, améliorant ainsi leur compréhension.
- ✓ Les images ont un but pédagogique en présentant des scénarios de communication spécifiques et contextualisés.
- ✓ En outre, les images contribuent à la diversité culturelle en représentant des cultures et des environnements divers renforçant ainsi le caractère transversal et l'éducation des apprenants.

En conclusion, la sémiotique représente un domaine d'étude qui permet aux individus d'explorer un nouveau domaine par le biais de l'esthétique du langage et de l'interprétation. Il est, donc, intéressant de se plonger dans ce domaine à travers divers projets de recherche dans les temps à venir.

Résumé

Cette étude est centrée sur l'intégration des aides visuelles dans le matériel pédagogique, en mettant l'accent sur l'application de celles-ci dans les exercices écrits destinés aux élèves de deuxième année du collège. Pour ce faire, nous avons adopté une démarche descriptive/analytique qui vise à décrire et à analyser le contenu visuel du matériel pédagogique. Cette étude a révélé l'efficacité et l'importance des supports iconiques dans l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère, notamment dans le domaine de la communication verbale. Il est manifeste que les visuels facilitent la compréhension et la rétention des étudiants, améliorent leurs compétences orales et favorisent une attitude positive à l'égard de l'acquisition de la langue.

Mots-clés : aides visuelles, pédagogie, matériel pédagogique.

Summary

This study focuses on the integration of visual aids in educational materials, emphasizing their application in written exercises for second-year middle school students. To achieve this, we adopted a descriptive/analytical approach aimed at describing and analyzing the visual content of educational materials. This study revealed the effectiveness and importance of iconic supports in teaching and learning French as a foreign language, particularly in the field of verbal communication. It is evident that visuals facilitate students' comprehension and retention, improve their oral skills, and foster a positive attitude towards language acquisition.

Keywords: visual aids, pedagogy, educational materials.

ملخص

تتركز هذه الدراسة على دمج الوسائل البصرية في المواد التعليمية، مع التركيز على تطبيقها في التمارين الكتابية الموجهة لطلاب السنة الثانية من المرحلة الإعدادية. لتحقيق ذلك، اعتمدنا منهجًا وصفيًا/تحليليًا يهدف إلى وصف وتحليل المحتوى البصري للمواد التعليمية. وكشفت هذه الدراسة عن فعالية وأهمية الوسائل الأيقونية في تعليم وتعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية، وخاصة في مجال التواصل اللفظي. من الواضح أن الوسائل البصرية تسهل فهم الطلاب واستيعابهم، تحسن مهاراتهم الشفهية، وتعزز موقفهم الإيجابي تجاه اكتساب اللغة. الكلمات الرئيسية: الوسائل البصرية، التربية، المواد التعليمية.



La bibliographie

Ouvrages théoriques

- ABADI.. Dalila, «Cours de sémiologie de l'image», Université d'Ouargla, p6.
- BARTHES Roland: «L'aventure sémiologique», Ed. Seuil, Paris, 1985, p77.
- BATTU Eric Daniel, « Lire et comprendre les images à l'école », paris, RETZ, 2006.
- BUYSSSEN E, «la communication et l'articulation linguistique», in Mounin G, introduction à la sémiologie, Minuit, Paris, 1970, p.13.
- COURTES, Joseph, « sémiotique, dictionnaire raisonné de la théorie du langage », èd.Hachette, Paris, 1979.
- DUBORGEL Bruno : « imaginaire et pédagogie » : de l'iconoclasme scolaire à la culture de songes.

Dictionnaires

- Dictionnaire Didactique de français, (2003) paris, p 49. 50.
- Dictionnaire ENCARTA, (2009) (version CD-ROM).
- Dictionnaire Illustré Le petit Larousse, (1998), p326.
- Dictionnaire Le petit la rousse illustré, (2012), p628.
- Dictionnaire Le Robert, p.996.997.
- Dictionnaire Pratique de didactique, France, p.104.

Thèses et mémoires :

- LANGLOIS Bénédicte, "Culture de l'information, culture de l'image et culture par l'image dans l'enseignement secondaire", sous la direction de M. Alain CHANTE, professeur en Sciences de l'Information et de la Communication à l'Université Montpellier 3, décembre 2019.
- MENNADI Abdelwahid, "Les fonctions didactiques du signe iconique dans les manuels scolaires de français de l'école primaire en Algérie", sous la direction du Pr. Dakhia Abdelouahab à l'Université Mohammed Khider à Biskra, 2018/2019.
- TEBBA Izdihar, L'image dans le manuel scolaire : cas de l'activité de l'expression orale en 2ème année moyenne.

Documents pédagogiques

- Le manuel scolaire "Français 2^e année moyenne", édition Office National des Publications Scolaires pour l'année 2017/2018. - Programme de français pour la troisième année primaire, Direction De L'enseignement Fondamental, édition Office National Des Publications Scolaires Algérienne en 2008.
- Guide d'utilisation du manuel scolaire de deuxième année moyenne pour l'année 2017/2018.
- Programme de français pour la deuxième année moyenne, Direction De L'enseignement Fondamental, édition Office National Des Publications Scolaires Algérienne en 2017.



Annexes

Je lis le texte.

Un bûcheron honnête

Il y a longtemps, dans une forêt, un pauvre bûcheron coupait du bois qu'il vendait au marché.

Un jour, sa cognée se détacha du manche.

Plouf ! Elle tomba dans l'eau. Il se mit à se lamenter.

- Cognée, ma vieille cognée ! Que vais-je faire ?

Tout à coup, surgit un petit vieux à barbe blanche.

- Qu'as-tu à te plaindre ainsi ? lui dit-il.

- J'ai perdu ma cognée. Je suis trop pauvre pour acheter une autre.

- Attends, je vais aller la chercher.

Il enleva sa veste, plongea dans la rivière et reparut aussitôt.

- Voilà ta cognée, dit-il en montrant une étincelante cognée d'or.

- Non, ce n'est pas ma cognée, dit le bûcheron.

Le petit vieux replongea et reparut aussitôt. Cette fois, il brandit une cognée d'argent.

- Celle-là, non plus, n'est pas la mienne.

- Le vieux plongea de nouveau. Il revint, tenant la cognée de fer du bûcheron.

- Ah, quel bonheur ! Tu as retrouvé ma vieille cognée. Oh, merci mon frère.

Le bûcheron se préparait à rentrer chez lui quand le petit vieux le rappela.

- Tu es un homme honnête. Prends aussi ces cognées d'or et d'argent.

Depuis ce jour, le bûcheron et sa famille vécurent heureux à l'abri du besoin.



Je réponds aux questions.

D'après Natha CAPUTO, *Contes des quatre vents*, Édition Nathan, p.47

Je lis le texte.

Loundja, la fille du roi



Il était une fois, un royaume gouverné par un roi très sévère qui n'avait pour famille que sa jeune fille Loundja qu'il aimait plus que tout au monde. Loundja était si belle et si charmante que les prétendants se bousculaient aux portes du palais.

Un jour, un bûcheron vint demander sa main. Loundja voulut l'épouser mais le roi refusa. Il voulut la marier à un prince.

Quelques années plus tard, le royaume fut menacé par un terrible monstre qui ravageait tout sur son passage. Tous les guerriers furent mobilisés mais aucun ne réussit à le tuer.

Le roi promit une récompense à celui qui débarrasserait le royaume de ce danger. Le jeune bûcheron qui avait demandé la main de Loundja s'attaqua au danger à deux reprises mais sans succès. Nullement découragé, il alla demander conseil à une fée. Celle-ci lui montra le point faible du monstre. Un soir, au coucher du soleil, le jeune homme pénétra dans la grotte du monstre sans faire de bruit et, d'un grand coup de hache, lui coupa la queue. Le monstre poussa un grand cri mais ne put rien faire car il ne voyait pas dans l'obscurité. Le héros l'acheva sans difficultés et revint chez le roi pour lui annoncer la mort de ce dangereux animal. Le roi tint sa promesse et accorda la main de Loundja au jeune héros. Tous les habitants étaient heureux. Ils furent invités à la grande cérémonie qui dura sept jours et sept nuits.

A partir de ce jour, tout le royaume vécut dans la paix et le bonheur.

Extrait de *Contes d'Algérie*, Editions Flamand.

Je lis le texte.

Les serins et le chardonneret

Un amateur d'oiseaux avait, en grand secret, glissé l'œuf d'un chardonneret parmi les œufs d'une serine. La mère des serins ne s'aperçut de rien et couva l'œuf comme si c'était le sien.

De cet œuf étranger, sortit un petit chardonneret. Il reçut les tendres soins et fut traité ni plus ni moins comme s'il était de la famille. À côté des serins dont il se crût être le frère, il recevait la becquée et se reposait dans le duvet, sous l'aile de la mère.

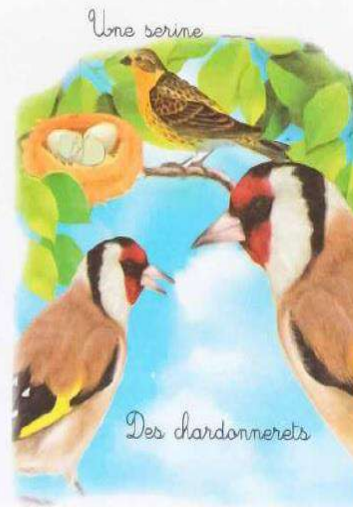
Jaloux de ce bonheur, un vieux chardonneret vint lui dire à l'oreille : «Ceux pour qui tu as de si doux sentiments ne sont pas du tout tes parents.

- Mon cœur chérira toujours ceux qui ont pris soin de mon enfance, répondit le chardonneret.»

Puis il ajouta : «Pour un oiseau reconnaissant, un bienfaiteur est comme un père.»

Le jaloux insista : «Mais tu es si différent ! Regarde-toi. Tu ne seras jamais serin.

- Mon plumage est différent mais nos cœurs se ressemblent, conclut le petit oiseau.»



D'après Jean-Pierre Claris de Florian, *Les serins et le chardonneret*

Le lièvre se moque de la tortue. Celle-ci lui lance un défi.



Je lis le texte.

Yennayer et la vieille bergère

Il était une fois, au temps où les animaux et les végétaux parlaient, une vieille bergère qui gardait ses chèvres près d'un immense caroubier.

Alors que le jour déclinait, la bergère s'adressa au premier mois de l'année :

« Yennayer, te voilà dans ton dernier jour et tu n'as pas causé un seul frisson ! Pas de tempête, pas de gel, pas de neige, pas de froid... »

Yennayer, qui entend tout ce qui se dit durant son mois, fut blessé par tant d'ingratitude. Il avait décidé de ne pas souffler le froid pour permettre aux animaux frileux de sortir brouter l'herbe.

Alors, Yennayer, notre mois de Janvier décida de se venger. Sa trentaine terminée, il alla emprunter un jour à Fourar, le mois de février ! A l'époque, les mois et les jours s'interpellaient avec des poèmes !

« Frère Fourar, l'ami des carnassiers
De ta trentaine, prête-moi un jour
Une bergère mal élevée m'a manqué de respect !
Je m'en vais de ce pas la corriger
Pour ce faire, j'ai besoin d'un jour ! »

Fourar donna gracieusement un jour de sa trentaine à Yennayer !

Ainsi, il perdit une journée et se retrouva avec vingt-neuf jours. Yennayer en gagna une pour avoir trente et un jours ! Il fit un froid de canard. Il a plu, il a neigé, la contrée fut gelée. Yennayer eut sa revanche. Nous savons aujourd'hui pourquoi le dernier jour de Yennayer est terriblement frais !

Rachid OULEBSIR, extrait du livre *Les derniers Kabyles*, page 243

